



Warszawa, ...¹⁸... listopada 2016 r.

Uczestnicy postępowania

Zamówienie nr: 16/GDOŚ/2016
BDG-WZP.261.27.2016.UZ.3

dotyczy udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na:
„Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i tłumaczeń ustnych dla Generalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska”.

WYJAŚNIENIE TREŚCI SIWZ

Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska z siedzibą w Warszawie, zwana dalej „Zamawiającym” działając na podstawie przepisu art. 38 ust. 2 w związku z art. 38 ust. 1 pkt 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2015 r. poz. 2164, z późn. zm.), przekazuje treść zapytania wraz z wyjaśnieniami:

Pytanie 1:

„jesteśmy zainteresowani złożeniem oferty w odpowiedzi na ogłoszony przez Państwa przetarg dotyczący wykonywania tłumaczeń pisemnych oraz ustnych. W związku z tym mamy pytanie czy wspomniany przez Państwa w specyfikacji zamówienia certyfikat ISO jest konieczny do złożenia oferty?”

Odp: Zgodnie z zapisami rozdziału 2 ust. 5 pkt 1 Szczegółowego Opisu Przedmiotu Zamówienia Zamawiający wymaga aby „Usługi świadczone przez Wykonawcę w trakcie realizacji zamówienia muszą spełniać standardy: PN-EN ISO 17100:2015-06 bądź równoważnych norm w zakresie świadczenia usług tłumaczeniowych. Podstawą do spełnienia tych standardów jest posiadanie certyfikatu PN-EN ISO 17100:2015-06 bądź normy równoważnej.”

Jednocześnie w rozdziale VIII ust. 10 Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (dalej: SIWZ) Zamawiający wskazał, iż, „W celu potwierdzenia, że oferowane usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych odpowiadają wymaganiom określonym przez Zamawiającego, Wykonawca przedłoży na wezwanie Zamawiającego certyfikat potwierdzający zgodność systemu zarządzania z normą PN-EN ISO 17100:2015-06 lub równoważny w zakresie świadczenia usług tłumaczeniowych.”

W rozdziale XIV SIWZ Zamawiający wskazał, iż „Oferta Wykonawcy musi zawierać:

- 1) formularz ofertowy sporządzony i wypełniony według wzoru stanowiącego Załącznik Nr 3 do SIWZ;
- 2) oświadczenia, o których mowa w rozdziale VII ust. 1 SIWZ według wzorów stanowiących Załączniki Nr 4 i 5 do SIWZ;



- 3) pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy (Wykonawców występujących wspólnie), o ile ofertę składa pełnomocnik;
- 4) zobowiązanie podmiotu trzeciego, o którym mowa w rozdziale VII ust. 6 SIWZ – jeżeli wykonawca polega na zasobach lub sytuacji podmiotu trzeciego.”

Reasumując: Wykonawca, który będzie brał udział w postępowaniu nie musi fizycznie załączać certyfikatu ISO razem z ofertą, jednakże powinien taki certyfikat posiadać. Zgodnie z przytoczonymi wyżej zapisami SIWZ, Zamawiający wezwie Wykonawcę, którego oferta została oceniona najwyżej w oparciu o kryteria oceny ofert, do złożenia takiego certyfikatu. Jeżeli Wykonawca nie złożony na wezwanie Zamawiającego certyfikatu ISO, oferta Wykonawcy zostanie odrzucona na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 2 ustawy Pzp.

Jednocześnie Zamawiający informuje, iż termin składania i otwarcia ofert nie ulega zmianie.

Termin składania ofert upływa w dniu 24.11.2016 r. o godz. 11:00.

Termin otwarcia ofert nastąpi w dniu 24.11.2016 r. o godz. 11:30.

DYREKTOR GENERALNY
Generalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska

Andrzej Dworzak